



ОЗХО

Конференция государств-участников

Третья сессия
16-20 ноября 1998 года

C-III/CC.1
16 September 1998
RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО ЗАСЕДАНИЯ
КОМИССИИ ПО УРЕГУЛИРОВАНИЮ СПОРОВ В СВЯЗИ
С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬЮ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ
КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ**

1. Введение

Комиссия по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью (ниже именуемая "Комиссия по конфиденциальности") провела свое второе заседание в Гааге с 7 по 10 сентября 1998 года.

2. ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Открытие заседания

Заседание было открыто 7 сентября 1998 года Председателем Комиссии по конфиденциальности д-ром Лоррен Х. Лоттер, Южная Африка.

3. ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Выступление заместителя Генерального директора

Заместитель Генерального директора г-н Джон Джи выступил с речью от имени Генерального директора.

4. ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Выборы Председателя

В соответствии с правилом 8 Процедур работы Комиссия по конфиденциальности избрала своим новым Председателем г-на Ким Сун-Чула, Республика Корея.

5. ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Утверждение повестки дня и программы работы

Комиссия по конфиденциальности утвердила повестку дня и программу работы от 7 сентября 1998 года.

6. ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Выборы заместителей Председателя

В соответствии с правилом 8 Процедур работы Комиссия по конфиденциальности избрала следующих четырех заместителей Председателя:

профессора Мохаммеда Мохтара Дриди (Алжир) - Африка

д-ра Дьёрдя Молнара (Венгрия) - Восточная Европа

профессора Хосе Луса Гонсалеса Чавеса (Мексика) - Латинская Америка и Карибский бассейн

профессора Эрбера де Бисшопа (Бельгия) - западноевропейские и другие государства

7. ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Соглашение о регистрационном органе с Постоянной палатой Третейского суда

7.1 Комиссия по конфиденциальности напомнила, что Конференция государств-участников назначила Международное бюро Постоянной палаты Третейского суда (ниже именуемое "ППТС") в Гааге в качестве регистрационного органа Комиссии по конфиденциальности при условии заключения соглашения между ОЗХО и ППТС (документ С-II/DEC.14 от 5 декабря 1997 года) и что Конференция поручила Исполнительному совету провести переговоры и заключить соглашение с ППТС в соответствии с пунктами 30 и 34 а) статьи VIII Конвенции.

7.2 Комиссия по конфиденциальности отметила, что проект текста соглашения о регистрационном органе между ОЗХО и ППТС (ниже именуемый "проект соглашения о регистрационном органе") был представлен Исполнительному совету (документ ЕС-XI/DG.13 от 17 августа 1998 года) и что замечания по проекту соглашения о регистрационном органе, представленные Председателем Комиссии по конфиденциальности, также были распространены в Исполнительном совете (документ ЕС-XI/DG.13/Add.1 от 26 августа 1998 года).

7.3 Комиссия по конфиденциальности отметила, что проект соглашения о регистрационном органе будет рассмотрен Исполнительным советом на его двенадцатой сессии. Соответственно, она обратила внимание Исполнительного совета на следующие вопросы в связи с проектом соглашения о регистрационном органе:

а) Комиссия по конфиденциальности рекомендовала в строке 2 подпункта 3.2 проекта соглашения о регистрационном органе "осуществляющим надзор за осуществлением" заменить на "ответственным за осуществление".

б) В связи с вопросом о санкциях в том случае, если какой-либо член персонала ППТС нарушает соглашение о сохранении тайны, которое он или она подписывает с ОЗХО в соответствии с подпунктом 3.3 проекта соглашения о регистрационном органе, Комиссия по конфиденциальности рекомендовала предусмотреть в соглашении о

сохранении тайны, что в случае любого нарушения соглашения о сохранении тайны Генеральный секретарь ППТС предпринимает надлежащие дисциплинарные и/или иные меры, включая отказ от иммунитета.

- c) В связи с последним предложением подпункта 3.3 проекта соглашения о регистрационном органе Комиссия по конфиденциальности рекомендовала заменить это предложение следующим текстом: "Имена и фамилии этих лиц сообщаются ОЗХО всем государствам - членам ОЗХО для информации. В случае если одна из сторон в конкретном споре, рассматриваемом Комиссией по конфиденциальности, возражает против доступа конкретного члена персонала к ее конфиденциальной информации, Генеральный секретарь ППТС соответствующим образом контролирует доступ".
- d) Комиссия по конфиденциальности рекомендовала заменить первое предложение в подпункте 3.5 проекта соглашения о регистрационном органе следующим текстом: "Член Комиссии по конфиденциальности, назначенный Председателем в консультации с остальными членами Комиссии по конфиденциальности, проводит при содействии Технического секретариата регулярные проверки осуществления ППТС режима конфиденциальности ОЗХО в связи с вопросами, относящимися к Комиссии по конфиденциальности".
- e) Комиссия по конфиденциальности рекомендовала заменить последнее предложение подпункта 4.1 проекта соглашения о регистрационном органе следующим текстом: "ППТС строго контролирует доступ в защищенное помещение, с тем чтобы только те из ее сотрудников, которые назначены для работы с вопросами, относящимися к Комиссии по конфиденциальности, члены Комиссии и сотрудники ОЗХО, получившие допуск к конфиденциальной информации в соответствии с правилом 19 d) Процедур работы, имели доступ к нему".
- f) Комиссия по конфиденциальности рекомендовала включить новый подпункт 4.3 bis следующего содержания: "После установки вышеупомянутого оборудования к удовлетворению ППТС все ключи и коды доступа передаются ППТС".
- g) В связи с подпунктом 4.4 проекта соглашения о регистрационном органе Комиссия по конфиденциальности рекомендовала заменить его следующим текстом: "Техническое обслуживание оборудования, указанного в подпункте 4.3, осуществляется под надзором ППТС, а ОЗХО возмещает соответствующие расходы".
- h) Комиссия по конфиденциальности рекомендовала заменить подпункт 5.2 проекта соглашения о регистрационном органе следующим текстом: "В соответствии с правилом 21 а) Процедур работы Технический секретариат ОЗХО по просьбе Комиссии по

конфиденциальности оказывает административное и техническое содействие Комиссии по конфиденциальности".

8. ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Рассмотрение предложений Исламской Республики Иран относительно Процедур работы Комиссии

8.1 Комиссия по конфиденциальности рассмотрела замечания и предложенные поправки к проекту процедур работы Комиссии по конфиденциальности, представленные Исламской Республикой Иран (записка № 642-2/1017 от 15 мая 1998 года) (ниже именуемые "иранское предложение").

8.2 Комиссия по конфиденциальности высказала следующие комментарии по иранскому предложению:

- a) В связи с иранским предложением относительно правила 3 Комиссия по конфиденциальности сочла, что это правило никоим образом не противоречит положениям Политики ОЗХО относительно конфиденциальности. Она напомнила о предыдущих дискуссиях по этому вопросу и отметила, что выбор соответствующего количества сроков полномочий, разрешенного правилом 3, был сделан в целях учета интересов тех региональных групп, которые могут обладать ограниченными возможностями для выдвижения подходящих членов и развития преемственности в Комиссии по конфиденциальности в целом. Комиссия по конфиденциальности далее отметила, что в соответствии с Процедурами работы региональным группам следует добиваться консенсуса относительно кандидатур, выдвигаемых в состав Комиссии по конфиденциальности. При осуществлении принципа ротации решения о количестве сроков полномочий и возможном немедленном повторном назначении членов оставляются на усмотрение региональных групп.
- b) В связи с иранским предложением относительно правила 19 Комиссия по конфиденциальности полагает, что в изменении этого правила нет необходимости. Комиссия по конфиденциальности отметила, что в соответствии с самим правилом 19 члены Комиссии по конфиденциальности и сотрудники Секретариата будут охвачены соответствующими положениями относительно конфиденциальности. В тех случаях, когда лицо, представляющее государство-участник или оказывающее ему помощь, приглашено присутствовать, ответственность будет нести соответствующее государство-участник. В отношении других лиц, приглашенных присутствовать, будет применяться принцип "нужной информации". Ответственность Председателя в этом отношении будет ответственностью вспомогательного органа Конференции и посему ответственной будет считаться ОЗХО.
- c) В связи с иранским предложением относительно правила 23 а) Комиссия по конфиденциальности сочла, что это правило никоим образом не противоречит Политике ОЗХО относительно

конфиденциальности. В этой связи Комиссия по конфиденциальности отметила, что Политика ОЗХО относительно конфиденциальности не требует создания консультативного комитета по посредничеству. Она просто допускает возможность использования этого варианта Комиссией по конфиденциальности.

- d) В связи с иранским предложением относительно правила 23 b) Комиссия по конфиденциальности сочла, что она внимательно рассмотрела вопрос о голосовании на своей первой сессии, включая, в частности, необходимость облегчения принятия решения в случае спора, и что она удовлетворена тем, что ее рекомендации по этому вопросу нашли отражение в правиле 23 b).
- e) В связи с иранским предложением относительно правила 24 Комиссия по конфиденциальности согласилась, что конкретная ссылка на пункт 1 статьи 33 Устава Организации Объединенных Наций внесла бы дополнительную ясность. Вместе с тем Комиссия по конфиденциальности не сочла целесообразным изменять порядок, в котором Устав Организации Объединенных Наций и Конвенция перечислены в правиле 24. В этой связи Комиссия по конфиденциальности отметила, что "способы урегулирования споров", на которые ссылается правило 24, фактически перечислены в статье 33 Устава, а ссылка на Конвенцию призвана уточнить, что эти способы не должны применяться каким-либо образом, противоречащим статье 14 Конвенции.
- f) В связи с иранским предложением относительно правила 33 Комиссия по конфиденциальности отметила, что цель этого правила - оставить выбор членов коллегии, назначаемых двумя сторонами, целиком на усмотрение сторон в споре. Если сторона желает выбрать члена, имеющего ее гражданство, ей не запрещено сделать это. В этой связи Комиссия по конфиденциальности отметила, что цель процесса примирения - содействовать разрешению спора. Установление ограничений, таких как гражданство или региональное распределение, на выбор коллегии не обязательно будет способствовать разрешению спора. По мнению Комиссии по конфиденциальности, основная цель - сформировать коллегия по примирению в составе, приемлемом для сторон в споре, и нынешняя редакция правила 33 отвечает этой цели.
- g) В связи с иранским предложением относительно правила 35 Комиссия по конфиденциальности отметила, что это скорее замечание по правилу, а не конкретное предложение о внесении поправки. В связи с существом замечания Комиссия по конфиденциальности отметила, что при принятии всех решений она стремится к достижению консенсуса.
- h) В связи с иранским предложением относительно правила 38 Комиссия по конфиденциальности сослалась на свои комментарии по правилу 33 (см. подпункт 7.3 f) настоящего доклада).

- i) В связи с иранским предложением относительно правила 47 Комиссия по конфиденциальности сочла, что государство-участник, желающее предложить поправку к Процедурам работы, должно действовать через Конференцию государств-участников.
- j) В связи с иранским предложением относительно соглашения о сохранении тайны Комиссия по конфиденциальности отметила, что речь идет о замечании относительно нерешенных вопросов, которое должно рассматриваться Конференцией. Комиссия по конфиденциальности далее отметила, что она предпочитает скорейшее решение нерешенных вопросов.

9. ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Подготовка по вопросам конфиденциальности

Члены Комиссии по конфиденциальности приняли участие в подготовке по вопросам конфиденциальности, организованной Подотделом конфиденциальности Секретариата.

10. ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Практикум по разрешению споров

Члены Комиссии по конфиденциальности приняли участие в однодневном практикуме по разрешению споров.

11. ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Инструктаж по вопросам безопасности

Служба безопасности Секретариата организовала для Комиссии по конфиденциальности инструктаж по вопросам безопасности и осмотр нового здания ОЗХО.

12. ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Другие вопросы

В дополнение к рекомендациям, содержащимся в подпунктах 7.3 и 8.2 выше, Комиссия по конфиденциальности обратила внимание Конференции на то, что в целях обеспечения эффективной работы Комиссии по конфиденциальности целесообразно избирать Председателя и заместителей Председателя Комиссии вскоре после вступления в должность новых членов Комиссии. В соответствии с правилом 3 Процедур работы члены Комиссии по конфиденциальности назначаются Конференцией на ее очередных ежегодных сессиях раз в два года. В соответствии с правилом 1.4 части IX.2 Политики ОЗХО относительно конфиденциальности Комиссия по конфиденциальности проводит совещания достаточно заблаговременно до каждой очередной сессии Конференции. Таким образом, в год назначения нового состава Комиссии придется проводить два совещания Комиссии, одно - до Конференции для представления доклада за предыдущий год, а другое - для избрания новыми членами Комиссии Председателя и заместителей Председателя. Комиссия по конфиденциальности просила Конференцию учесть эту ситуацию при рассмотрении вопроса о подходящем времени назначения новых членов Комиссии по конфиденциальности и дате вступления в должность таких членов.

13. ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Дата следующего заседания

Комиссия по конфиденциальности решила провести свое следующее очередное ежегодное заседание достаточно заблаговременно до очередной сессии Конференции в 1999 году. В этой связи Комиссия по конфиденциальности просила Секретариат установить подходящую дату ее следующего заседания достаточно заблаговременно до очередной сессии Конференции в 1999 году и соответственно проинформировать членов Комиссии по конфиденциальности.

14. ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Утверждение доклада

Комиссия по конфиденциальности рассмотрела и утвердила доклад о работе своего второго заседания.

15. ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ - Закрытие заседания

Председатель закрыл заседание 10 сентября 1998 года.

- - - 0 - - -